

Journals

No. 106

Monday, November 25, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 106

Le lundi 25 novembre 1996

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs of Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Volunteer Service Medal and Clasp for United Nations Peacekeeping to Canadians serving with a United Nations peacekeeping force.

Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands), seconded by Mr. White (North Vancouver), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved, — That, in relation to Bill C-63, An Act to amend the Canada Elections Act and the Referendum Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of report stage and second reading of the Bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the day allotted to the consideration of report stage and second reading and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants du projet de loi C-300, Loi régissant la création d'une médaille et d'une agrafe du service volontaire canadien de maintien de la paix des Nations Unies et leur attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission de paix des Nations Unies.

M. Frazer (Saanich — Les Îles-du-Golfe), appuyé par M. White (North Vancouver), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), propose, — Que, relativement au projet de loi C-63, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi référendaire, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et de la deuxième lecture et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 175)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Assadourian	Augustine
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Béfair
Bélanger	Bellemare	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Byrne
Calder	Cannis	Catterall	Cohen
Collenette	Collins	Copps	Crawford
Culbert	Cullen	DeVillers	Dingwall
Dion	Discepola	Duhamel	English
Finlay	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hubbard
Irwin	Jackson	Jordan	Keys
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Loney	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Martin (LaSalle—Énard)
Massé	McCormick	McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	O'Reilly
Minna	Murphy	Murray	Peterson
Pagtakhan	Perić	Peters	Proud
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Robichaud
Reed	Richardson	Ringuette—Maltais	Shepherd
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Szabo
Sheridan	St. Denis	Steckle	Valeri
Telegdi	Torsney	Ur	Zed—103
Vanclief	Verran	Whelan	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Brien	Chrétien (Frontenac)	Cummins
Dalphond—Guiral	de Jong	de Savoye	Duceppe
Epp	Frazer	Gagnon (Québec)	Gauthier
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Hayes
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Lefebvre	Loubier
Marchand	Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Nunez	Penson	Picard (Drummond)
Ramsay	Ringma	Rocheleau	Scott (Skeena)
Solberg	Speaker	Stinson	Strahl
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne	White (North Vancouver)	Williams—52

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Canuel
Caron	Chan	Clancy	Daviault
Debien	Deshaies	Dhaliwal	Dubé
Dumas	Dupuy	Eggleton	Fillion
Gerrard	Godin	Harper (Churchill)	Hopkins
Iftody	Jacob	Laurin	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)	MacDonald	Manley	Marchi
McKinnon	Ménard	Nault	O'Brien (London—Middlesex)
Paré	Pomerleau	Regan	Rideout
Robillard	Sauvageau	Speller	Thalheimer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Wells	Young

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-63, An Act to amend the Canada Elections Act and the Referendum Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments;

And of the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 5, 20 to 23 and 25).

Group No. 3

Motion No. 5 of Mr. Kilger (Stormont — Dundas), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West),— That Bill C-63 be amended by adding after line 22 on page 2 the following new Clause:

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-63, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi référendaire, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 3 (motions n^{os} 5, 20 à 23 et 25).

Groupe n^o 3

Motion n^o 5 de M. Kilger (Stormont — Dundas), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 22, page 2, du nouvel article suivant:

“1.1 The portion of subsection 9(3) of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:

the Chief Electoral Officer may extend the hours of voting at the polling station to allow votes to be cast on the ordinary polling day after the hour fixed by or pursuant to this Act for the closing of the poll at the polling station, but shall not, in so doing, permit votes to be cast at the polling station during an aggregate period of more than twelve hours.”

Motion No. 20 of Mr. Kilger (Stormont — Dundas), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), — That Bill C-63, in Clause 44.1, be amended by replacing lines 44 to 46 on page 25 and lines 1 to 7 on page 26 with the following:

“(a) between 8:30 a.m. and 8:30 p.m. if the electoral district is in the Newfoundland, Atlantic or Central time zone;

(b) between 9:30 a.m. and 9:30 p.m. if the electoral district is in the Eastern time zone;

(c) between 7:30 a.m. and 7:30 p.m. if the electoral district is in the Mountain time zone; or

(d) between 7:00 a.m. and 7:00 p.m. if the electoral district is in the Pacific time zone.”

Motion No. 21 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Williams (St. Albert), — That Bill C-63, in Clause 44.1, be amended by replacing lines 44 to 46 on page 25 and lines 1 to 6 on page 26 with the following:

“(a) between 10:30 a.m. and 9:30 p.m. if the electoral district is in the Newfoundland, Atlantic or Eastern time zone;

(b) between 10:00 a.m. and 9:00 p.m. if the electoral district is in the Central time zone;

(c) between 9:30 a.m. and 8:30 p.m. if the electoral district is in the Mountain time zone; or

(d) between 9:00 a.m. and 8:00 p.m. if the’

Motion No. 22 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — That Bill C-63, in Clause 46.1, be amended by replacing line 31 on page 27 with the following:

“day at an election, have no less than four consecutive”

Motion No. 23 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Williams (St. Albert), — That Bill C-63 be amended, by adding after line 44 on page 27 the following new Clause:

“47.1. That part of subsection 160 (1) of the Act preceding paragraph (a) is replaced by the following:

160.(1) One and one-half hours after the close of the poll in the Newfoundland, Atlantic and Eastern time zones, one hour after the close of the poll in the Central time zone, one-half hour after the close of the poll in the Mountain time zone, and immediately after the close of the poll in the Pacific time zone, in the presence and in full view of the poll clerk and the candidates or their agents, or, if the candidates or any of them are absent, in the presence of those candidates that are present, and of at least two electors if none of the candidates are represented, the deputy returning officer shall, in the following order,”

Motion No. 25 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Williams (St. Albert), — That Bill C-63 be amended by adding after line 5 on page 35 the following new Clause:

«1.1 Le passage du paragraphe 9(3) de la même loi suivant l’alinéa b) est remplacé, par ce qui suit:

le directeur général des élections peut prolonger les heures de scrutin à ce bureau afin de permettre de voter le même jour après l’heure fixée en vertu ou en application de la présente loi pour la fermeture du scrutin à ce bureau, mais dans la mesure où les heures de scrutin ne dépassent pas, au total, douze heures.»

Motion n° 20 de M. Kilger (Stormont — Dundas), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), — Que le projet de loi C-63, à l’article 44.1, soit modifié par substitution, aux lignes 42 à 45, page 25, et aux lignes 1 à 9, page 26, de ce qui suit:

«a) entre huit heures trente et vingt heures trente si la circonscription est située dans le fuseau horaire de Terre-Neuve, de l’Atlantique ou du Centre;

b) entre neuf heures trente et vingt et une heures trente si la circonscription est située dans le fuseau horaire de l’Est;

c) entre sept heures trente et dix-neuf heures trente si la circonscription est située dans le fuseau horaire des Rocheuses;

d) entre sept heures et dix-neuf heures si la circonscription est située dans le fuseau horaire du Pacifique.»

Motion n° 21 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Williams (St-Albert), — Que le projet de loi C-63, à l’article 44.1, soit modifié par substitution, aux lignes 42 à 45, page 25, et aux lignes 1 à 8, page 26, de ce qui suit:

«a) entre dix heures trente et vingt et une heures trente si la circonscription est située dans le fuseau horaire de Terre-Neuve, de l’Atlantique ou de l’Est;

b) entre dix heures et vingt et une heures si la circonscription est située dans le fuseau horaire du Centre;

c) entre neuf heures trente et vingt heures trente si la circonscription est située dans le fuseau horaire des Rocheuses;

d) entre neuf heures et vingt heures si la circonscription est située dans le fuseau»

Motion n° 22 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — Que le projet de loi C-63, à l’article 46.1, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 27, de ce qui suit:

«voter, doit disposer d’au moins quatre heures consécuti—»

Motion n° 23 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Williams (St-Albert), — Que le projet de loi C-63, soit modifié par adjonction, après la ligne 45, page 27, du nouvel article suivant:

«47.1 Le passage du paragraphe 160.(1) de la même loi qui précède l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

160.(1) Une heure et demie après la clôture du scrutin dans les fuseaux horaires de Terre-Neuve, de l’Atlantique et de l’Est, une heure après la clôture du scrutin dans le fuseau horaire du Centre, une demi-heure après la clôture du scrutin dans le fuseau horaire des Rocheuses et immédiatement après la clôture du scrutin dans le fuseau horaire du Pacifique, en présence et bien à la vue du greffier du scrutin et des candidats ou de leurs représentants, ou en l’absence de l’un ou plusieurs des candidats, devant ceux qui sont présents, et en présence d’au moins deux électeurs si aucun des candidats n’est représenté, le scrutateur doit, dans l’ordre suivant,»

Motion n° 25 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Williams (St-Albert), — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 35, du nouvel article suivant:

“68.1 Subsection 328(1) of the Act is replaced by the following:

328.(1) No person, company or corporation shall, in any electoral district before the hour fixed by or pursuant to subsection 160 (1) for the counting of the votes in that electoral district, publish the result or purported result of the polling in any electoral district in Canada by radio or television broadcast, by newspaper, news-sheet, poster, billboard or handbill or in any other manner.”

The debate continued on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 20 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 22 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 23 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 25 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 4

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 6, — That Bill C-63, in Clause 2, be amended by replacing line 28 on page 2 with the following:

“polling day in the case of a general election or the forty-seventh day in the case of a by-election.”

Debate arose on the motion in Group No. 4.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) No. 352-1218 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-352-73M;

(2) No. 352-1226 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-352-25M;

«68.1 Le paragraphe 328.(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

328.(1) Aucune personne, morale ou physique, ne peut, dans aucune circonscription, avant l'heure fixée en vertu du paragraphe 160(1) pour le dépouillement du scrutin dans cette circonscription, publier le résultat ou ce qui est censé être le résultat du scrutin dans une circonscription au Canada soit par émission radiophonique ou télévisée, soit par la voie d'un journal, d'une gazette, d'une affiche, d'un panneau-réclame, d'une circulaire ou de toute autre manière.»

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 20 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 22 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 23 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 25 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 4

M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-63, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 2, de ce qui suit:

«trente-sixième jour, dans le cas d'une élection générale ou le quarante-septième jour dans le cas d'une élection partielle, précédant le jour du»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 4.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n° 352-1218 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545-352-73M;

2) n° 352-1226 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n° 8545-352-25M;

- (3) No. 352-1227 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-352-74I; 3) n° 352-1227 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545-352-74I;
- (4) No. 352-1228 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545-352-45M; 4) n° 352-1228 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n° 8545-352-45M;
- (5) No. 352-1229 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545-352-97G; 5) n° 352-1229 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n° 8545-352-97G;
- (6) No. 352-1230 concerning the parole system. — Sessional Paper No. 8545-352-29I. 6) n° 352-1230 au sujet du système de libération conditionnelle. — Document parlementaire n° 8545-352-29I.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

- (1) P.C. 1996-1617. — Sessional Paper No. 8540-352-24F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*) 1) C.P. 1996-1617. — Document parlementaire n° 8540-352-24F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des transports*)
- (2) P.C. 1996-1628. — Sessional Paper No. 8540-352-8F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*) 2) C.P. 1996-1628. — Document parlementaire n° 8540-352-8F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)
- (3) P.C. 1996-1629. — Sessional Paper No. 8540-352-18C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*) 3) C.P. 1996-1629. — Document parlementaire n° 8540-352-18C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé*)
- (4) P.C. 1996-1630 and P.C. 1996-1707. — Sessional Paper No. 8540-352-2B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*) 4) C.P. 1996-1630 et C.P. 1996-1707. — Document parlementaire n° 8540-352-2B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)
- (5) P.C. 1996-1631 and P.C. 1996-1632. — Sessional Paper No. 8540-352-10F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*) 5) C.P. 1996-1631 et C.P. 1996-1632. — Document parlementaire n° 8540-352-10F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des pêches et des océans*)
- (6) P.C. 1996-1633 to P.C. 1996-1635 and P.C. 1996-1714 and P.C. 1996-1715. — Sessional Paper No. 8540-352-14E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*) 6) C.P. 1996-1633 à C.P. 1996-1635 et C.P. 1996-1714 et C.P. 1996-1715. — Document parlementaire n° 8540-352-14E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)
- (7) P.C. 1996-1639 to P.C. 1996-1643 and P.C. 1996-1647 to P.C. 1996-1649. — Sessional Paper No. 8540-352-3F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*) 7) C.P. 1996-1639 à C.P. 1996-1643 et C.P. 1996-1647 à C.P. 1996-1649. — Document parlementaire n° 8540-352-3F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- (8) P.C. 1996-1650 to P.C. 1996-1652, P.C. 1996-1708 and P.C. 1996-1709. — Sessional Paper No. 8540-352-5F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*) 8) C.P. 1996-1650 à C.P. 1996-1652, C.P. 1996-1708 et C.P. 1996-1709. — Document parlementaire n° 8540-352-5F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)
- (9) P.C. 1996-1653. — Sessional Paper No. 8540-352-9E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*) 9) C.P. 1996-1653. — Document parlementaire n° 8540-352-9E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances*)
- (10) P.C. 1996-1654. — Sessional Paper No. 8540-352-6F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*) 10) C.P. 1996-1654. — Document parlementaire n° 8540-352-6F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*)
- (11) P.C. 1996-1702 to P.C. 1996-1705 and P.C. 1996-1719. — Sessional Paper No. 8540-352-12B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities*) 11) C.P. 1996-1702 à C.P. 1996-1705 et C.P. 1996-1719. — Document parlementaire n° 8540-352-12B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées*)

(12) P.C. 1996-1710 and P.C. 1996-1712. — Sessional Paper No. 8540-352-22E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

(13) P.C. 1996-1711 and P.C. 1996-1729. — Sessional Paper No. 8540-352-4F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)

(14) P.C. 1996-1727. — Sessional Paper No. 8540-352-13E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

(15) P.C. 1996-1730. — Sessional Paper No. 8540-352-7B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

12) C.P. 1996-1710 et C.P. 1996-1712. — Document parlementaire n° 8540-352-22E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie*)

13) C.P. 1996-1711 et C.P. 1996-1729. — Document parlementaire n° 8540-352-4F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

14) C.P. 1996-1727. — Document parlementaire n° 8540-352-13E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

15) C.P. 1996-1730. — Document parlementaire n° 8540-352-7B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mills (Broadview — Greenwood), seconded by Mr. Crawford (Kent), Bill C-353, An Act to amend the Criminal Code (Internet lotteries), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning taxes on books (No. 352-1278);

— by Miss Grey (Beaver River), one concerning taxes on books (No. 352-1279) and one concerning the Young Offenders Act (No. 352-1280);

— by Mr. Finlay (Oxford), one concerning the highway system (No. 352-1281) and one concerning sexual orientation (No. 352-1282);

— by Mrs. Sheridan (Saskatoon — Humboldt), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 352-1283 and 352-1284);

— by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the highway system (No. 352-1285) and one concerning taxes on books (No. 352-1286);

— by Mr. Proud (Hillsborough), one concerning national unity (No. 352-1287);

— by Mr. McGuire (Egmont), one concerning taxes on books (No. 352-1288);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1289) and one concerning the income tax system (No. 352-1290);

— by Mr. Harper (Calgary West), one concerning taxes on books (No. 352-1291).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-63, An Act to amend the Canada Elections Act and the Referendum Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments;

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mills (Broadview — Greenwood), appuyé par M. Crawford (Kent), le projet de loi C-353, Loi modifiant le Code criminel (loteries sur Internet), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1278);

— par M^{me} Grey (Beaver River), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1279) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 352-1280);

— par M. Finlay (Oxford), une au sujet du réseau routier (n° 352-1281) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-1282);

— par M^{me} Sheridan (Saskatoon — Humboldt), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 352-1283 et 352-1284);

— par M. Mills (Red Deer), une au sujet du réseau routier (n° 352-1285) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1286);

— par M. Proud (Hillsborough), une au sujet de l'unité nationale (n° 352-1287);

— par M. McGuire (Egmont), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1288);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-1289) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1290);

— par M. Harper (Calgary-Ouest), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1291).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-63, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi référendaire, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements;

And of the motion in Group No. 4 (Motion No. 6).

The debate continued on the motion in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 5

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 7, — That Bill C-63, in Clause 6, be amended by replacing line 19 on page 3 with the following:

“she is domiciled and to vote at the”

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), moved Motion No. 8, — That Bill C-63 be amended, in Clause 12, by replacing line 41 on page 4 with the following:

“referred to in subparagraph 71.011(a)(ii) or (iii). The”

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 11, — That Bill C-63, in Clause 22, be amended by adding after line 27 on page 10 the following:

“71.011(1) The Chief Electoral Officer shall endeavour to conclude agreements with provinces and territories that maintain permanent lists of electors and the agreements shall provide for the use of such lists by the Chief Electoral Officer.

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, where the Chief Electoral Officer has entered into an agreement under subsection (1) for the use of a permanent list of electors, the Chief Electoral Officer shall, for the purposes of holding an election, use any lists obtained under such an agreement.”

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), moved Motion No. 12, — That Bill C-63 be amended, in Clause 22

(a) by replacing line 32 on page 10 with the following:

“tion,”

(b) by replacing line 3 on page 11 with the following:

“Electors, or”

(c) by adding after line 3 on page 11 the following:

“(iii) contained in an existing permanent voter’s Register created according to provincial legislation and that the Chief Electoral Officer considers adequate for the purposes of section 71.011;”

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), moved Motion No. 13, — That Bill C-63, in Clause 22, be amended by deleting lines 16 to 38 on page 11.

Debate arose on the motions in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 12, was deferred.

The question was put on Motion No. 11 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 13 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Et de la motion du groupe n° 4 (motion n° 6).

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 4.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 5

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-63, à l’article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 3, de ce qui suit:

«où elle est domiciliée et de voter au»

M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Ringma (Nanaimo — Cowichan), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-63, à l’article 12, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 4, de ce qui suit:

«visée au sous-alinéa 71.011(a)(ii) ou (iii). Il fixe la»

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-63, à l’article 22, soit modifié par adjonction, après la ligne 28, page 10, de ce qui suit:

«71.011 (1) Le directeur général des élections tente de conclure, avec les provinces ou territoires dotés d’une liste électorale permanente, des accords prévoyant l’utilisation par le directeur de telles listes électorales provinciales.

(2) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, le directeur général des élections utilise, aux fins des élections, la liste électorale permanente dans la province avec laquelle il a conclu un accord en vertu du paragraphe (1).»

M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Ringma (Nanaimo — Cowichan), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-63, à l’article 22, soit modifié par substitution à la ligne 3, page 11, de ce qui suit

«constitution du registre,

(iii) soit figurent sur un registre permanent des électeurs qui a été créé conformément à une loi provinciale et que le directeur général des élections considère adéquat pour les fins de l’article 71.011;»

M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Ringma (Nanaimo — Cowichan), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-63, à l’article 22, soit modifié par suppression des lignes 16 à 35, page 11.

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 5.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi à la motion n° 12, est différé.

La motion n° 11 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 13 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Group No. 6

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 24, — That Bill C-63 be amended by adding after line 23 on page 33 the following new Clause:

“64. The Act is amended by adding the following after section 301:

301.1 Chapter II of Title III of the Quebec Election Act applies to this Act, with such modifications as the circumstances require.”

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 29, — That Bill C-63 be amended by adding after line 27 on page 38 the following new Clause:

“86.1. The Act is amended by adding the following after section 331:

331. (1) Before an amendment to this Act is passed, the Governor in Council shall table a draft Bill in the House of Commons.

(2) Within sixty days after the draft Bill is tabled, the Governor in Council shall consult the recognized political parties in the House of Commons.”

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 30, — That Bill C-63, in Clause 87, be amended by deleting lines 5 and 6 on page 39.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 31, — That Bill C-63, in Clause 88, be amended by replacing lines 5 and 6 on page 40 with the following:

“88. Section 4 of the Referendum Act is replaced by the following:

4. No proclamation may be issued

(a) when the House of Commons stands dissolved; or

(b) before, or more than forty-five days after, the text of the referendum question has been approved under section 5 or 5.1.

89. Sections 8 and 9 of the Act are repealed. ”

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 32, — That Bill C-63, in Clause 89, be amended by replacing lines 7 and 8 on page 40 with the following:

“89. The Act is amended by adding the following after section 5:

5.1 (1) A referendum question shall be approved by a majority of the provinces that includes

(a) Ontario;

(b) Quebec;

(c) British Columbia;

(d) two or more of the Atlantic provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Atlantic provinces; and

(e) two or more of the Prairie provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Prairie provinces.

Groupe n° 6

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 24, — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 33, du nouvel article suivant:

«64. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 301, de ce qui suit:

301.1 Le chapitre II du titre III de la Loi électorale du Québec (financement des partis) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la présente loi.»

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 29, — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 27, page 38, du nouvel article suivant:

«86.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 331, de ce qui suit:

331. (1) Avant que toute modification de la présente loi soit adoptée, le gouverneur en conseil dépose un avant-projet de loi à la Chambre des communes.

(2) Dans les 60 jours qui suivent le dépôt d'un avant-projet de loi, le gouverneur en conseil consulte à ce sujet les partis politiques reconnus à la Chambre des communes.»

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 30, — Que le projet de loi C-63, à l'article 87, soit modifié par suppression des lignes 6 et 7, page 39.

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 31, — Que le projet de loi C-63, à l'article 88, soit modifié par substitution, aux lignes 13 et 14, page 40, de ce qui suit:

«88. L'article 4 de la Loi référendaire est remplacé par ce qui suit:

4. Il ne peut être pris de proclamation lorsque la Chambre des communes est dissoute, ni avant que le texte de la question référendaire ne soit approuvé en conformité avec l'article 5 ou 5.1, ni plus de quarante-cinq jours après cette approbation.

89. Les articles 8 et 9 de la même loi sont abrogés.»

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 32, — Que le projet de loi C-63, à l'article 89, soit modifié par substitution, aux lignes 15 et 16, page 40, de ce qui suit:

«89. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit:

5.1 (1) La question référendaire doit être approuvée par la majorité des provinces; cette majorité doit comprendre:

a) l'Ontario;

b) le Québec;

c) la Colombie-Britannique;

d) au moins deux des provinces de l'Atlantique, pourvu que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population des provinces de l'Atlantique;

e) au moins deux des provinces des Prairies, pourvu que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population des provinces des Prairies.

(2) In this section,

“Atlantic provinces” means the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland;

“Prairie provinces” means the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta.”

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 33, — That Bill C-63 be amended by adding after line 14 on page 40 the following new Clause:

“91. The Act is amended by adding the following after section 16:

16.1(1) Chapter II of Title III of the Quebec Election Act (financing of political parties) applies to this Act, with such modifications as the circumstances require.

(2) For the purposes of this Act, a reference to “party” in the Quebec Election Act shall be read as a reference to “referendum committee”.”

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 35, — That Bill C-63, in Clause 92, be amended by replacing line 28 on page 40 with the following:

“before it are replaced by the following:

39. (1) The Government of Canada shall not give effect to a vote on a referendum question or take any action whatsoever with respect to that vote unless a majority of the legislatures of the provinces have first given their consent, and this majority shall include

(a) Ontario;

(b) Quebec;

(c) British Columbia;

(d) two or more of the Atlantic provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Atlantic provinces; and

(e) two or more of the Prairie provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Prairie provinces.

(2) In this section,

“Atlantic provinces” means the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland;

“Prairie provinces” means the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta.”

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), moved Motion No. 36, — That Bill C-63 be amended by adding after line 28 on page 40 the following new Clause:

“93. The Act is amended by adding the following after section 39:

39.1(1) The provisions of an Act of a legislature respecting a referendum or referendums prevail over any inconsistent provisions in this Act.

(2) Where the result of a referendum held under an Act of a legislature respecting a referendum or referendums differs from the result of a referendum held under this Act, the result obtained under the Act of the legislature shall prevail.”

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.
«provinces de l’Atlantique» Les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve.

«provinces des Prairies» Les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et d’Alberta.»

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 33, — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 22, page 40, du nouvel article suivant:

«91. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 16, de ce qui suit:

16.1 (1) Le chapitre II du titre III de la Loi électorale du Québec (financement des partis politiques) s’applique, avec les adaptations nécessaires, à la présente loi.

(2) Dans la Loi électorale du Québec, toute mention de «partis» vaut, pour l’application de la présente loi, mention de «comité référendaire».»

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 35, — Que le projet de loi C-63, à l’article 92, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 40, de ce qui suit:

«titre le précédant sont remplacés par ce qui suit:

39. (1) Le gouvernement ne peut donner suite aux résultats obtenus par question référendaire et prendre quelque mesure que ce soit à cet égard que si la majorité des provinces y a préalablement consenti; cette majorité doit comprendre

a) l’Ontario;

b) le Québec;

c) la Colombie-Britannique;

d) au moins deux des provinces de l’Atlantique, pourvu que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l’époque, au moins cinquante pour cent de la population des provinces de l’Atlantique;

e) au moins deux des provinces des Prairies, pourvu que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l’époque, au moins cinquante pour cent de la population des provinces des Prairies.

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«provinces de l’Atlantique» Les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve.

«provinces des Prairies» Les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et d’Alberta.»

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), propose la motion n° 36, — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 40, du nouvel article suivant:

«93. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 39, de ce qui suit:

39.1 (1) Les dispositions de toute loi référendaire adoptée par une province l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

(2) Lorsque les résultats d’un référendum tenu sous le régime d’une loi référendaire provinciale sont différents des résultats d’un référendum tenu sous le régime de la présente loi, les résultats obtenus sous le régime de la loi provinciale prévalent.»

Debate arose on the motions in Group No. 6.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 24 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 33, was deferred.

The question was put on Motion No. 29 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 30 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 31 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 32, was deferred.

The question was put on Motion No. 35 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 36 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 7

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), moved Motion No. 37, — That Bill C-63, in Clause 94, be amended by replacing line 4 on page 43 with the following:

“and 52 of this Act come into force on August 1,”

The question was put on Motion No. 37 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-63, An Act to amend the Canada Elections Act and the Referendum Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), — That Bill C-63, in Clause 1, be amended by replacing line 18 on page 1 with the following:

“surname, given names, sex, date of birth, civic address”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 6.

À 18h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n° 24 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 33, est différé.

La motion n° 29 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 30, est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 31 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 32, est différé.

La motion n° 35 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 36 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 7

M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), propose la motion n° 37, — Que le projet de loi C-63, à l'article 94, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 43, de ce qui suit:

«et 52 entrent en vigueur le 1^{er} août 1997, à»

La motion n° 37 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-63, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi référendaire, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), — Que le projet de loi C-63, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit:

«La liste indiquant les nom, prénoms, sexe, date de naissance et»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 176)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Chrétien (Frontenac)
Duceppe
Gouk
Guimond
Hayes
Lalonde
Lebel

Ablonczy
Benoit
Cummins
Epp
Grey (Beaver River)
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Lefebvre

Asselin
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Dalphond—Guiral
Frazer
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Johnston
Langlois
Loubier

Bachand
Brien
de Savoye
Gagnon (Québec)
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning

Marchand
Penson
Ringma
Speaker
Venne

Meredith
Picard (Drummond)
Rocheleau
Stinson
White (North Vancouver)

Mills (Red Deer)
Plamondon
Scott (Skeena)
Strahl
Williams—55

Nunez
Ramsay
Solberg
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bertrand
Bodnar
Bryden
Cannis
Collins
DeVillers
Dromiskiy
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Keys
Kraft Sloan
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McWhinney
Murray
Patry
Pettigrew
Reed
Serré
Steckle
Telegdi
Valeri
Wood

Alcock
Augustine
Barnes
Bethel
Bonin
Byrne
Catterall
Crawford
Dingwall
Duhamel
Fontana
Graham
Harb
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Loney
Maloney
McGuire
Mifflin
O'Reilly
Perić
Phinney
Richardson
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Terrana
Vanclief
Zed—112

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Cohen
Culbert
Dion
English
Gagliano
Grose
Harper (Churchill)
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Minna
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Robichaud
Sheridan
Szabo
Torsney
Verran

Althouse
Baker
Bélangier
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Collenette
de Jong
Discepola
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harvard
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Murphy
Parrish
Peterson
Proud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Taylor
Ur
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Canuel
Clancy
Dhaliwal
Eggleton
Godin
Jacob
MacDonald
Ménard
Paré
Robillard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bélisle
Caron
Davialt
Dubé
Fillion
Harper (Churchill)
Laurin
Manley
Mercier
Pomerleau
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)

Bergeron
Cauchon
Debien
Dumas
Gauthier
Hopkins
Leblanc (Longueuil)
Marchi
Nault
Regan
Speller
Wells

Bernier (Gaspé)
Chan
Deshaies
Dupuy
Gerrard
Iftody
Leroux (Shefford)
McKinnon
O'Brien (London—Middlesex)
Rideout
Thalheimer
Young

Accordingly, Motions Nos. 3, 9, 15 and 18 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Williams (St. Albert), — That Bill C-63, in Clause 1, be amended by replacing line 18 on page 1 with the following:

“surname, given names, civic address”

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 3, 9, 15 et 18 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 2 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Williams (St-Albert), — Que le projet de loi C-63, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit:

«La liste indiquant les nom, prénoms et»

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 177)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Cummins
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Kerpan
Penson
Solberg
White (North Vancouver)

Ablonczy
Epp
Grubel
Hayes
Manning
Ramsay
Speaker
Williams—30

Benoit
Frazer
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Meredith
Ringma
Stinson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Johnston
Mills (Red Deer)
Scott (Skeena)
Strahl

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Assadourian	Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud-Centre)
Bachand	Baker	Bakopanos	Bellehumeur
Barnes	Bélaïr	Bélangier	Blaikie
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Brien
Bodnar	Bonin	Boudria	Caccia
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Byrne	Chrétien (Frontenac)
Calder	Cannis	Catterall	Crawford
Cohen	Collenette	Collins	de Savoye
Culbert	Dalphonde-Guiral	de Jong	Discepola
DeVillers	Dingwall	Dion	English
Dromisky	Duceppe	Duhamel	Gagliano
Finestone	Finlay	Fontana	Graham
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Godfrey	Guimond
Grose	Guarnieri	Guay	Hubbard
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Keyes
Irwin	Jackson	Jordan	Kraft Sloan
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lalonde	Landry	Langlois	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Maloney
Lee	Lefebvre	Loney	Massé
Loubier	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	McWhinney
Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Murray
McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Parrish
Mifflin	Minna	Murphy	Peterson
Nunez	O'Reilly	Pagtakhan	Pillitteri
Patry	Perić	Peters	Richardson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Serré
Plamondon	Proud	Reed	Steckle
Robichaud	Rocheleau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Telegdi
Shepherd	Sheridan	Simmons	Ur
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Verran
Terrana	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	
Valeri	Vanclief	Venne	
Whelan	Wood	Zed—137	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Canuel	Caron	Cauchon	Chan
Clancy	Daviault	Debien	Deshais
Dhaliwal	Dubé	Dumas	Dupuy
Eggleton	Fillion	Gauthier	Gerrard
Godin	Harper (Churchill)	Hopkins	Ifody
Jacob	Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)
MacDonald	Manley	Marchi	McKinnon
Ménard	Mercier	Nault	O'Brien (London—Middlesex)
Paré	Pomerleau	Regan	Rideout
Robillard	Sauvageau	Speller	Thalheimer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Wells	Young

Accordingly, Motions Nos. 4, 10, 14, 16, 17, 19, 26, 27 and 28 were also negated on the same division.

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Kilger (Stormont—Dundas), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West),—That Bill C-63 be amended by adding after line 22 on page 2 the following new Clause:

“1.1 The portion of subsection 9(3) of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:

the Chief Electoral Officer may extend the hours of voting at the polling station to allow votes to be cast on the ordinary polling day after the hour fixed by or pursuant to this Act for the closing of the poll at the polling station, but shall not, in so doing, permit votes to be cast at the polling station during an aggregate period of more than twelve hours.”

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions nos 4, 10, 14, 16, 17, 19, 26, 27 et 28 sont aussi rejetées par le même vote.

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Kilger (Stormont—Dundas), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest),—Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 22, page 2, du nouvel article suivant:

«1.1 Le passage du paragraphe 9(3) de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé, par ce qui suit:

le directeur général des élections peut prolonger les heures de scrutin à ce bureau afin de permettre de voter le même jour après l'heure fixée en vertu ou en application de la présente loi pour la fermeture du scrutin à ce bureau, mais dans la mesure où les heures de scrutin ne dépassent pas, au total, douze heures.»

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 178)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Assadourian	Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud-Centre)
Bachand	Baker	Bakopanos	Bellehumeur
Barnes	Bélair	Bélanger	Blaikie
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Brien
Bodnar	Bonin	Boudria	Caccia
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Byrne	Chrétien (Frontenac)
Calder	Cannis	Catterall	Crawford
Cohen	Collenette	Collins	de Savoye
Culbert	Dalphonde—Guiral	de Jong	Discepola
DeVillers	Dingwall	Dion	English
Dromisky	Duceppe	Duhamel	Gagliano
Finestone	Finlay	Fontana	Graham
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Godfrey	Guimond
Grose	Guarnieri	Guay	Hubbard
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Keys
Irwin	Jackson	Jordan	Kraft Sloan
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lalonde	Landry	Langlois	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Maloney
Lee	Lefebvre	Loney	Massé
Loubier	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	McWhinney
Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Murray
McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Parrish
Mifflin	Minna	Murphy	Peterson
Nunez	O'Reilly	Pagtakhan	Pillitteri
Patry	Perić	Peters	Richardson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Serré
Plamondon	Proud	Reed	Steckle
Robichaud	Rocheleau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Telegdi
Shepherd	Sheridan	Simmons	Ur
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Verran
Terrana	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	
Valeri	Vanclief	Venne	
Whelan	Wood	Zed—137	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins	Epp	Frazier	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Hayes	Hill (Prince George—Peace River)	Johnston
Kerpan	Manning	Meredith	Mills (Red Deer)
Penson	Ramsay	Ringma	Scott (Skeena)
Solberg	Speaker	Stinson	Strahl
White (North Vancouver)	Williams—30		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Canuel	Caron	Cauchon	Chan
Clancy	Daviault	Debien	Deshaies
Dhaliwal	Dubé	Dumas	Dupuy
Eggleton	Fillion	Gauthier	Gerrard
Godin	Harper (Churchill)	Hopkins	Ifody
Jacob	Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)
MacDonald	Manley	Marchi	McKinnon
Ménard	Mercier	Nault	O'Brien (London—Middlesex)
Paré	Pomerleau	Regan	Rideout
Robillard	Sauvageau	Speller	Thalheimer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Wells	Young

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 20 of Mr. Kilger (Stormont—Dundas), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West),—That Bill C-63, in Clause 44.1, be amended by replacing lines 44 to 46 on page 25 and lines 1 to 7 on page 26 with the following:

“(a) between 8:30 a.m. and 8:30 p.m. if the electoral district is in the Newfoundland, Atlantic or Central time zone;

(b) between 9:30 a.m. and 9:30 p.m. if the electoral district is in the Eastern time zone;

(c) between 7:30 a.m. and 7:30 p.m. if the electoral district is in the Mountain time zone; or

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 20 de M. Kilger (Stormont—Dundas), appuyé M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest),—Que le projet de loi C-63, à l'article 44.1, soit modifié par substitution, aux lignes 42 à 45, page 25, et aux lignes 1 à 9, page 26, de ce qui suit:

«a) entre huit heures trente et vingt heures trente si la circonscription est située dans le fuseau horaire de Terre-Neuve, de l'Atlantique ou du Centre;

b) entre neuf heures trente et vingt et une heures trente si la circonscription est située dans le fuseau horaire de l'Est;

c) entre sept heures trente et dix-neuf heures trente si la circonscription est située dans le fuseau horaire des Rocheuses;

(d) between 7:00 a.m. and 7:00 p.m. if the electoral district is in the Pacific time zone.”

The question was put on Motion No. 20 and it was agreed to on the following division:

d) entre sept heures et dix-neuf heures si la circonscription est située dans le fuseau horaire du Pacifique.»

La motion n° 20, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 179)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Bélair	Bélanger
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Blaikie
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Bryden	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Catterall	Cohen	Collenette
Collins	Crawford	Culbert	de Jong
DeVillers	Dingwall	Dion	Discepolo
Dromisky	Duhamel	English	Finestone
Finlay	Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey	Graham	Grose	Harvard
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Jordan
Hubbard	Irwin	Jackson	Knutson
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Martin (LaSalle—Énard)
Lee	Loney	MacAulay	McTeague
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Murphy
Massé	McGuire	Minna	Parrish
McWhinney	Mifflin	Pagtakhan	Peterson
Murray	O'Reilly	Peters	Proud
Patry	Perić	Pillitteri	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Pettigrew	Phinney	Robichaud	Simmons
Reed	Richardson	Sheridan	Taylor
Serré	Shepherd	Szabo	Ur
Steckle	Stewart (Northumberland)	Torsney	Whelan
Telegdi	Terrana	Verran	
Valeri	Vanclief		
Wood	Zed—112		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien
Chrétien (Frontenac)	Cummins	Dalphond—Guiral	de Savoye
Duceppe	Epp	Frazier	Gagnon (Québec)
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hayes	Hill (Prince George—Peace River)	Johnston	Kerpan
Lalonde	Landry	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Lefebvre	Loubier	Manning
Marchand	Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Ramsay
Ringma	Rocheleau	Scott (Skeena)	Solberg
Speaker	Stinson	Strahl	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne	White (North Vancouver)	Williams—55	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Canuel	Caron	Cauchon	Chan
Clancy	Daviault	Debien	Deshaies
Dhaliwal	Dubé	Dumas	Dupuy
Eggleton	Fillion	Gauthier	Gerrard
Godin	Harper (Churchill)	Hopkins	Iftody
Jacob	Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)
MacDonald	Manley	Marchi	McKinnon
Ménard	Mercier	Nault	O'Brien (London—Middlesex)
Paré	Pomerleau	Regan	Rideout
Robillard	Sauvageau	Speller	Thalheimer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Wells	Young

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — That Bill C-63, in Clause 46.1, be amended by replacing line 31 on page 27 with the following:

“day at an election, have no less than four consecutive”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 22 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — Que le projet de loi C-63, à l'article 46.1, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 27, de ce qui suit:

«voter, doit disposer d'au moins quatre heures consécuti—»

The question was put on Motion No. 22 and it was negatived on the following division: La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 180)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse	Asselin	Bachand	Bellehumeur
Blaikie	Brien	Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral
de Jong	de Savoye	Duceppe	Gagnon (Québec)
Guay	Guimond	Lalonde	Landry
Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre
Loubier	Marchand	Nunez	Picard (Drummond)
Plamondon	Rocheleau	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne—29			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud—Centre)
Baker	Bakopanos	Barnes	Bertrand
Bélaïr	Bélangier	Benoit	Bonin
Bethel	Bevilacqua	Bodnar	Bryden
Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Oakville—Milton)	Cannis
Byrne	Caccia	Calder	Collins
Catterall	Cohen	Collenette	DeVillers
Crawford	Culbert	Cummins	Dromisky
Dingwall	Dion	Discepolo	Finestone
Duhamel	English	Epp	Gagliano
Finlay	Fontana	Frazer	Graham
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey	Gouk	Guarnieri
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Harper (Churchill)
Hanger	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)	Hill (Prince George—Peace River)
Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hayes	Johnston
Hubbard	Irwin	Jackson	Kilger (Stormont—Dundas)
Jordan	Kerpan	Keys	Lastewka
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Loney
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Manning
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	McGuire
Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	Meredith
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Murphy
Mifflin	Mills (Red Deer)	Minna	Parrish
Murray	O'Reilly	Pagtakhan	Peters
Patry	Penson	Perić	Pillitteri
Peterson	Pettigrew	Phinney	Richardson
Proud	Ramsay	Reed	Scott (Skeena)
Ringma	Robichaud	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Simmons
Serré	Shepherd	Sheridan	Stewart (Northumberland)
Solberg	Speaker	Steckle	Telegdi
Stinson	Strahl	Szabo	Valeri
Terrana	Torsney	Ur	White (North Vancouver)
Vanclief	Verran	Whelan	
Williams	Wood	Zed—138	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Canuel	Caron	Cauchon	Chan
Clancy	Daviault	Debien	Deshaias
Dhaliwal	Dubé	Dumas	Dupuy
Eggleton	Fillion	Gauthier	Gerrard
Godin	Harper (Churchill)	Hopkins	Iftody
Jacob	Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)
MacDonald	Manley	Marchi	McKinnon
Ménard	Mercier	Nault	O'Brien (London—Middlesex)
Paré	Pomerleau	Regan	Rideout
Robillard	Sauvageau	Speller	Thalheimer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Wells	Young

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Williams (St. Albert), — That Bill C-63 be amended, by adding after line 44 on page 27 the following new Clause:

“47.1. That part of subsection 160 (1) of the Act preceding paragraph (a) is replaced by the following:

160.(1) One and one-half hours after the close of the poll in the Newfoundland, Atlantic and Eastern time zones, one hour after the close of the poll in the Central time zone, one-half hour after the close of the poll in the Mountain

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 23 de M. Harper (Calgary—Ouest), appuyé M. Williams (St—Albert), — Que le projet de loi C-63, soit modifié par adjonction, après la ligne 45, page 27, du nouvel article suivant:

«47.1 Le passage du paragraphe 160.(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

160.(1) Une heure et demie après la clôture du scrutin dans les fuseaux horaires de Terre-Neuve, de l'Atlantique et de l'Est, une heure après la clôture du scrutin dans le fuseau horaire du Centre, une demi-heure après la clôture du

time zone, and immediately after the close of the poll in the Pacific time zone, in the presence and in full view of the poll clerk and the candidates or their agents, or, if the candidates or any of them are absent, in the presence of those candidates that are present, and of at least two electors if none of the candidates are represented, the deputy returning officer shall, in the following order,"

The question was put on Motion No. 23 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 181)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Blaikie
Epp
Grubel
Hayes
Manning
Ramsay
Speaker
White (North Vancouver)

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Frazer
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Meredith
Ringma
Stinson
Williams—34

Althouse
Cummins
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Johnston
Mills (Red Deer)
Scott (Skeena)
Strahl

Benoit
de Jong
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Kerpan
Penson
Solberg
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Asselin
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Brien
Caccia
Chrétien (Frontenac)
Crawford
De Villers
Dromisky
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Harb
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Loubier
Marchand
McGuire
Mifflin
Nunez
Patry
Pettigrew
Plamondon
Robichaud
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Torsney
Vanclief
Wood

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bellehumeur
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cohen
Culbert
Dingwall
Duceppe
Finlay
Gagnon (Québec)
Guarnieri
Harper (Churchill)
Jackson
Kirkby
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
MacAulay
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Minna
O'Reilly
Perić
Phinney
Proud
Rocheleau
Sheridan
Szabo
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Zed—133

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Barnes
Bertrand
Bonin
Bryden
Cannis
Collenette
Dalphond—Guiral
Dion
Duhamel
Fontana
Godfrey
Guay
Harvard
Jordan
Knutson
Langlois
Lebel
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Murphy
Pagtakhan
Peters
Picard (Drummond)
Reed
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Telegdi
Ur
Verran

Assadourian
Bachand
Bélair
Bethel
Boudria
Byrne
Catterall
Collins
de Savoye
Discepola
English
Gagliano
Graham
Guimond
Hubbard
Keys
Kraft Sloan
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Maloney
Massé
McWhinney
Murray
Parrish
Peterson
Pillitteri
Richardson
Serré
Steckle
Terrana
Valeri
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Canuel
Clancy
Dhaliwal
Eggleton
Godin
Jacob
MacDonald
Ménard
Paré
Robillard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bélisle
Caron
Daviault
Dubé
Fillion
Harper (Churchill)
Laurin
Manley
Mercier
Pomerleau
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)

Bergeron
Cauchon
Debien
Dumas
Gauthier
Hopkins
Leblanc (Longueuil)
Marchi
Nault
Regan
Speller
Wells

Bernier (Gaspé)
Chan
Deshaies
Dupuy
Gerrard
Iftody
Leroux (Shefford)
McKinnon
O'Brien (London—Middlesex)
Rideout
Thalheimer
Young

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Williams (St. Albert), — That Bill C-63 be amended by adding after line 5 on page 35 the following new Clause:

scrutin dans le fuseau horaire des Rocheuses et immédiatement après la clôture du scrutin dans le fuseau horaire du Pacifique, en présence et bien à la vue du greffier du scrutin et des candidats ou de leurs représentants, ou en l'absence de l'un ou plusieurs des candidats, devant ceux qui sont présents, et en présence d'au moins deux électeurs si aucun des candidats n'est représenté, le scrutateur doit, dans l'ordre suivant,»

La motion n^o 23, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 25 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Williams (St-Albert), — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 35, du nouvel article suivant:

“68.1 Subsection 328.(1) of the Act is replaced by the following:

328.(1) No person, company or corporation shall, in any electoral district before the hour fixed by or pursuant to subsection 160.(1) for the counting of the votes in that electoral district, publish the result or purported result of the polling in any electoral district in Canada by radio or television broadcast, by newspaper, news-sheet, poster, billboard or handbill or in any other manner.”

The question was put on Motion No. 25 and it was negated on the following division:

YEAS: 34, NAYS: 133 (*See list under Division No. 181*)

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke),— That Bill C-63, in Clause 2, be amended by replacing line 28 on page 2 with the following:

“polling day in the case of a general election or the forty-seventh day in the case of a by-election.”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

«68.1 Le paragraphe 328.(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

328.(1) Aucune personne, morale ou physique, ne peut, dans aucune circonscription, avant l'heure fixée en vertu du paragraphe 160.(1) pour le dépouillement du scrutin dans cette circonscription, publier le résultat ou ce qui est censé être le résultat du scrutin dans une circonscription au Canada soit par émission radiophonique ou télévisée, soit par la voie d'un journal, d'une gazette, d'une affiche, d'un panneau-réclame, d'une circulaire ou de toute autre manière.»

La motion n° 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 133. (*Voir liste sous Vote N° 181*)

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke),— Que le projet de loi C-63, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 2, de ce qui suit:

«trente-sixième jour, dans le cas d'une élection générale ou le quarante-septième jour dans le cas d'une élection partielle, précédant le jour du»

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 182)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Dalphond—Guiral
Epp
Grey (Beaver River)
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Lefebvre
Meredith
Picard (Drummond)
Rocheleau
Stinson
Venne

Ablonczy
Bellehumeur
Brien
de Jong
Frazer
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Johnston
Langlois
Loubier
Mills (Red Deer)
Plamondon
Scott (Skeena)
Strahl
White (North Vancouver)

Althouse
Benoit
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Gagnon (Québec)
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
Nunez
Ramsay
Solberg
Taylor
Williams—59

Asselin
Blaikie
Cummins
Duceppe
Gouk
Guimond
Hayes
Lalonde
Lebel
Marchand
Penson
Ringma
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Barnes
Bethel
Boudria
Caccia
Cohen
Culbert
Discepola
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Guarnieri
Hubbard
Keyes
Kraft Sloan
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McWhinney

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Collenette
De Villers
Dromisky
Finlay
Godfrey
Harb
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Loney
Maloney
McGuire
Mifflin

Allmand
Baker
Bélanger
Bodnar
Bryden
Cannis
Collins
Dingwall
Duhamel
Fontana
Graham
Harper (Churchill)
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Minna

Assadourian
Bakopanos
Bertrand
Bonin
Byrne
Catterall
Crawford
Dion
English
Gagliano
Grose
Harvard
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Murphy

Murray
 Patry
 Pettigrew
 Reed
 Serré
 Steckle
 Terrana
 Vanclief
 Zed—108

O'Reilly
 Perić
 Phinney
 Richardson
 Shepherd
 Stewart (Northumberland)
 Torsney
 Verran

Pagtakhan
 Peters
 Pillitteri
 Robichaud
 Sheridan
 Szabo
 Ur
 Whelan

Parrish
 Peterson
 Proud
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)
 Simmons
 Telegdi
 Valeri
 Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
 Canuel
 Clancy
 Dhaliwal
 Eggleton
 Godin
 Jacob
 MacDonald
 Ménard
 Paré
 Robillard
 Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bélisle
 Caron
 Daviault
 Dubé
 Fillion
 Harper (Churchill)
 Laurin
 Manley
 Mercier
 Pomerleau
 Sauvageau
 Tremblay (Rosemont)

Bergeron
 Cauchon
 Debien
 Dumas
 Gauthier
 Hopkins
 Leblanc (Longueuil)
 Marchi
 Nault
 Regan
 Speller
 Wells

Bernier (Gaspé)
 Chan
 Deshaies
 Dupuy
 Gerrard
 Itody
 Leroux (Shefford)
 McKinnon
 O'Brien (London—Middlesex)
 Rideout
 Thalheimer
 Young

Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-63, in Clause 6, be amended by replacing line 19 on page 3 with the following:

“she is domiciled and to vote at the”

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

Groupe n° 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-63, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 3, de ce qui suit:

«où elle est domiciliée et de voter au»

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 183)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
 Chrétien (Frontenac)
 Gagnon (Québec)
 Landry
 Lefebvre
 Picard (Drummond)
 Venne—25

Bachand
 Dalphond—Guiral
 Guay
 Langlois
 Loubier
 Plamondon

Bellehumeur
 de Savoye
 Guimond
 Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
 Marchand
 Rocheleau

Brien
 Duceppe
 Lalonde
 Lebel
 Nunez
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
 Allmand
 Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
 Bélaïr
 Bethel
 Bonin
 Bryden
 Cannis
 Collins
 de Jong
 Discepola
 Epp
 Frazer
 Gouk
 Grubel
 Harper (Calgary West/Ouest)
 Hayes
 Jackson
 Keys
 Kraft Sloan
 Lee
 MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
 Martin (LaSalle—Énard)
 McTeague
 Mifflin
 Murray
 Patry
 Peterson

Ablonczy
 Althouse
 Baker
 Bélanger
 Bevilacqua
 Boudria
 Byrne
 Catterall
 Crawford
 De Villers
 Dromisky
 Finestone
 Gagliano
 Graham
 Guarnieri
 Harper (Churchill)
 Hill (Prince George—Peace River)
 Johnston
 Kilger (Stormont—Dundas)
 Lastewka
 Loney
 Maloney
 Massé
 McWhinney
 Mills (Red Deer)
 O'Reilly
 Penson
 Pettigrew

Adams
 Assadourian
 Bakopanos
 Benoit
 Blaikie
 Breitreuz (Yorkton—Melville)
 Caccia
 Cohen
 Culbert
 Dingwall
 Duhamel
 Finlay
 Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
 Grey (Beaver River)
 Hanger
 Harper (Simcoe Centre)
 Hubbard
 Jordan
 Kirkby
 Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
 MacAulay
 Manning
 McGuire
 Meredith
 Minna
 Pagtakhan
 Perić
 Phinney

Alcock
 Augustine
 Barnes
 Bertrand
 Bodnar
 Brown (Oakville—Milton)
 Calder
 Collette
 Cummins
 Dion
 English
 Fontana
 Godfrey
 Grose
 Harb
 Harvard
 Irwin
 Kerpan
 Knutson
 LeBlanc (Cape/Cap-Breton
 Highlands—Canso)
 Marleau
 McLellan (Edmonton Northwest/
 Nord-Ouest)
 Murphy
 Parrish
 Peters
 Pillitteri

Proud
Ringma
Serré
Solberg
Stinson
Telegdi
Valeri
White (North Vancouver)

Ramsay
Robichaud
Shepherd
Speaker
Strahl
Terrana
Vanclief
Williams

Reed
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Sheridan
Steckle
Szabo
Torsney
Verran
Wood

Richardson
Scott (Skeena)
Simmons
Stewart (Northumberland)
Taylor
Ur
Whelan
Zed—142

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Canuel
Clancy
Dhaliwal
Eggleton
Godin
Jacob
MacDonald
Ménard
Paré
Robillard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bélisle
Caron
Daviault
Dubé
Fillion
Harper (Churchill)
Laurin
Manley
Mercier
Pomerleau
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)

Bergeron
Cauchon
Debien
Dumas
Gauthier
Hopkins
Leblanc (Longueuil)
Marchi
Nault
Regan
Speller
Wells

Bernier (Gaspé)
Chan
Deshaies
Dupuy
Gerrard
Ifody
Leroux (Shefford)
McKinnon
O'Brien (London—Middlesex)
Rideout
Thalheimer
Young

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), — That Bill C-63 be amended, in Clause 12, by replacing line 41 on page 4 with the following:

“referred to in subparagraph 71.011(a)(ii) or (iii). The”

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

YEAS: 55, NAYS: 112. (*See list under Division No. 176*)

Accordingly, Motion No. 12 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-63, in Clause 22, be amended by adding after line 27 on page 10 the following:

“71.011(1) The Chief Electoral Officer shall endeavour to conclude agreements with provinces and territories that maintain permanent lists of electors and the agreements shall provide for the use of such lists by the Chief Electoral Officer.

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, where the Chief Electoral Officer has entered into an agreement under subsection (1) for the use of a permanent list of electors, the Chief Electoral Officer shall, for the purposes of holding an election, use any lists obtained under such an agreement.”

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 142. (*See list under division No. 183*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), — That Bill C-63, in Clause 22, be amended by deleting lines 16 to 38 on page 11.

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 137. (*See list under Division No. 177*)

Group No. 6

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 24 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-63 be amended by adding after line 23 on page 33 the following new Clause:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), — Que le projet de loi C-63, à l'article 12, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 4, de ce qui suit:

«visée au sous-alinéa 71.011(a)(ii) ou (iii). Il fixe la»

La motion n° 8 mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 55, CONTRE: 112. (*Voir liste sous Vote N° 176*)

En conséquence, la motion n° 12 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-63, à l'article 22, soit modifié par adjonction, après la ligne 28, page 10, de ce qui suit:

«71.011 (1) Le directeur général des élections tente de conclure, avec les provinces ou territoires dotés d'une liste électorale permanente, des accords prévoyant l'utilisation par le directeur de telles listes électorales provinciales.

(2) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, le directeur général des élections utilise, aux fins des élections, la liste électorale permanente dans la province avec laquelle il a conclu un accord en vertu du paragraphe (1).»

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 183*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), — Que le projet de loi C-63, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 16 à 35, page 11.

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 137. (*Voir liste sous Vote N° 177*)

Groupe n° 6

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 24 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 33, du nouvel article suivant:

“64. The Act is amended by adding the following after section 301:

301.1 Chapter II of Title III of the Quebec Election Act applies to this Act, with such modifications as the circumstances require.”

The question was put on Motion No. 24 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 142. (*See list under Division No. 183*)

Accordingly, Motion No. 33 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 29 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-63 be amended by adding after line 27 on page 38 the following new Clause:

“86.1. The Act is amended by adding the following after section 331:

331. (1) Before an amendment to this Act is passed, the Governor in Council shall table a draft Bill in the House of Commons.

(2) Within sixty days after the draft Bill is tabled, the Governor in Council shall consult the recognized political parties in the House of Commons.”

The question was put on Motion No. 29 and it was negated on the following division:

YEAS: 55, NAYS: 112. (*See list under Division No. 176*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 30 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-63, in Clause 87, be amended by deleting lines 5 and 6 on page 39.

The question was put on Motion No. 30 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 142. (*See list under Division No. 183*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 31 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-63, in Clause 88, be amended by replacing lines 5 and 6 on page 40 with the following:

“88. Section 4 of the Referendum Act is replaced by the following:

4. No proclamation may be issued

(a) when the House of Commons stands dissolved; or

(b) before, or more than forty-five days after, the text of the referendum question has been approved under section 5 or 5.1.

89. Sections 8 and 9 of the Act are repealed. ”

The question was put on Motion No. 31 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 142 (*See list under Division No. 183*)

Accordingly, Motion No. 32 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 35 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-63, in Clause 92, be amended by replacing line 28 on page 40 with the following:

«64. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 301, de ce qui suit:

301.1 Le chapitre II du titre III de la Loi électorale du Québec (financement des partis) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la présente loi.»

La motion n° 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 183*)

En conséquence, la motion n° 33 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 29 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 27, page 38, du nouvel article suivant:

«86.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 331, de ce qui suit:

331. (1) Avant que toute modification de la présente loi soit adoptée, le gouverneur en conseil dépose un avant-projet de loi à la Chambre des communes.

(2) Dans les 60 jours qui suivent le dépôt d'un avant-projet de loi, le gouverneur en conseil consulte à ce sujet les partis politiques reconnus à la Chambre des communes.»

La motion n° 29, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 55, CONTRE: 112. (*Voir liste sous Vote N° 176*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 30 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-63, à l'article 87, soit modifié par suppression des lignes 6 et 7, page 39.

La motion n° 30, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 183*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 31 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-63, à l'article 88, soit modifié par substitution, aux lignes 13 et 14, page 40, de ce qui suit:

«88. L'article 4 de la Loi référendaire est remplacé par ce qui suit:

4. Il ne peut être pris de proclamation lorsque la Chambre des communes est dissoute, ni avant que le texte de la question référendaire ne soit approuvé en conformité avec l'article 5 ou 5.1, ni plus de quarante-cinq jours après cette approbation.

89. Les articles 8 et 9 de la même loi sont abrogés.»

La motion n° 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 183*)

En conséquence, la motion n° 32 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 35 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-63, à l'article 92, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 40, de ce qui suit:

“before it are replaced by the following:

39. (1) The Government of Canada shall not give effect to a vote on a referendum question or take any action whatsoever with respect to that vote unless a majority of the legislatures of the provinces have first given their consent, and this majority shall include

- (a) Ontario;
- (b) Quebec;
- (c) British Columbia;
- (d) two or more of the Atlantic provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Atlantic provinces; and

(e) two or more of the Prairie provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Prairie provinces.

(2) In this section,

“Atlantic provinces” means the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland;

“Prairie provinces” means the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta.”

The question was put on Motion No. 35 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 142 (*See list under Division No. 183*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 36 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That Bill C-63 be amended by adding after line 28 on page 40 the following new Clause:

“93. The Act is amended by adding the following after section 39:

39.1(1) The provisions of an Act of a legislature respecting a referendum or referendums prevail over any inconsistent provisions in this Act.

(2) Where the result of a referendum held under an Act of a legislature respecting a referendum or referendums differs from the result of a referendum held under this Act, the result obtained under the Act of the legislature shall prevail.”

The question was put on Motion No. 36 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 142 (*See list under Division No. 183*)

Group No. 7

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 37 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West — Revelstoke), — That Bill C-63, in Clause 94, be amended by replacing line 4 on page 43 with the following:

“and 52 of this Act come into force on August 1,”

The question was put on Motion No. 37 and it was negated on the following division:

«titre le précédant sont remplacés par ce qui suit:

39. (1) Le gouvernement ne peut donner suite aux résultats obtenus par question référendaire et prendre quelque mesure que ce soit à cet égard que si la majorité des provinces y a préalablement consenti; cette majorité doit comprendre

- a) l’Ontario;
- b) le Québec;
- c) la Colombie-Britannique;
- d) au moins deux des provinces de l’Atlantique, pourvu que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l’époque, au moins cinquante pour cent de la population des provinces de l’Atlantique;

e) au moins deux des provinces des Prairies, pourvu que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l’époque, au moins cinquante pour cent de la population des provinces des Prairies.

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«provinces de l’Atlantique» Les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve.

«provinces des Prairies» Les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et d’Alberta.»

La motion n° 35, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 183*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 36 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 40, du nouvel article suivant:

«93. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 39, de ce qui suit:

39.1 (1) Les dispositions de toute loi référendaire adoptée par une province l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

(2) Lorsque les résultats d’un référendum tenu sous le régime d’une loi référendaire provinciale sont différents des résultats d’un référendum tenu sous le régime de la présente loi, les résultats obtenus sous le régime de la loi provinciale prévalent.»

La motion n° 36, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 183*)

Groupe n° 7

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 37 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest — Revelstoke), — Que le projet de loi C-63, à l’article 94, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 43, de ce qui suit:

«et 52 entrent en vigueur le 1^{er} août 1997, à»

La motion n° 37, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 59, NAYS: 108. (*See list under Division No. 182*)

Mr. Gagliano (Minister of Labour) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That Bill C-63, An Act to amend the Canada Elections Act and the Referendum Act, as amended, be concurred in at report stage with further amendments and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 112, NAYS: 55. (*See list under Division No. 179*)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments, read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), concerning taxes on books (No. 352-1292).

ADJOURNMENT

At 7:12 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

POUR: 59, CONTRE: 108. (*Voir liste sous Vote N° 182*)

M. Gagliano (ministre du Travail), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi C-63, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi référendaire, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 112, CONTRE: 55. (*Voir liste sous Vote N° 179*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1292).

AJOURNEMENT

À 19h12, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.